

 **DE LAVALS PROMENAD**

- Ekeblads sluss.** Den översta av Christopher Polhems tre slussar från mitten av 1700-talet. Denna sluss användes endast en gång. Slussprojektet i Trollhättan lades ned och återupptogs först i slutet av 1700-talet.
- Strömkarlsbron**, uppförd 1908 som regleringsdamm för Olidankraftstation, Sveriges första stora vattenkraftprojekt. Arkitekt var Erik Josephson. Skulpturen, kallad Strömkarlen, ritades av Carl Eldh.
- Strömsberg**, uppfört på 1880-talet som privatbostad åt E L Albert som anlade egnahemsområdet Strömslund strax intill. Byggnaden fungerar idag som hotell.
- Forngårdens hembygdsmuseum** med byggnader från 1700- och 1800-talen.
- Industriruinerna**, rester efter de industrier som verkade här under 1800-talet fram till 1910-talet, bl.a. Sveriges första träsliperi anlagt 1857, Trollhättans pappersbruk anlagt 1888 och Gustav de Laval's karbidfabrik anlagd 1896.
- Hojumstationen**, uppförd 1938-1941 med plats för två turbiner. Tillbyggd 1992 då en tredje turbin installerades.
- Kungsgrottan**, jättegryta där svenska kungligheter ristat in sina namn sedan Adolf Fredrik år 1754.
- Polhems sluss.** Den mellersta av Christopher Polhems tre slussar från mitten av 1700-talet. Slussen var färdigsprängd 1753 men användes aldrig.
- Minnessten över Christopher Polhem** (1661-1751) vetenskapsman, innovatör och konstruktör av slussarna vid Vänersborg och i Trollhättan. Han uppfann även oppfodringsverk för gruvor, dyrkfria lås samt pendelur.
- Trollhättans kyrka**, uppförd i nygotisk stil år 1862 i samband med att Trollhättan blev egen församling. Arkitekt var Adolf Wilhelm Edelsvärd, främst känd för att ha ritat huvudparten av Sveriges järnvägsstationer.
- Intagskanaler**, anlagda i samband med kraftstationerna Olidan och Hojum
- Stora luckan**, uppförd 1910 för att vid behov stänga av vattnet i intagskanalen.
- Minnessten över Vilhelm Hansen** (1862-1929). Han var verkställande direktör vid Kungl Trollhätte kanal- och vattenverk (senare Vattenfall) under 1900-talets första årtionden.

 **Den levande historieboken**

Trollhättans fall- och slussområde är en unik natur- och kulturmiljö och ett levande industriminne i världsklass. Området har haft en avgörande betydelse för stadens framväxt genom de förutsättningar för kommunikation och kraftproduktion som fanns vid Göta älv. De verksamheter som format området är fortfarande verksamma och i utveckling. Längs promenadlingarna finns skyltar som berättar mer. För den som vill ha fördjupad information finns "Guide till Trollhättans fall- och slussområde" att köpa på Innovatum Science Center eller Turistbyrån.

 **The Living History Book**

The falls and locks of Trollhättan form a unique natural and cultural environment and a living industrial monument in world class. The area has had great influence on the development of the town because of the conditions of communication and waterpower production, which were found along the Göta river. The activities that formed the area are still active and in progress. Along the walks there are signs to tell you more. For more information, you can also buy "Guidebook to Trollhättan's falls and locks" at Innovatum Science Center or the Touristagency.

 **Das lebendige Geschichtsbuch**

Trollhättans Wasserfall- und Schleusengebiet ist eine unike Natur- und Kulturumgebung och ein lebendiges Industriedenkmal in Weltklasse. Das Gebiet hat eine entscheidene Bedeutung für die Entwicklung der Stadt durch die Kommunikations- und Kraftproduktionsvoraussetzungen am Göta älv gehabt. Die Unternehmen, die das Gebiet hervorgebracht haben, sind immer noch aktiv und in der Entwicklung. Entlang den Spazierwegen sind Schilder aufgestellt, die noch mehr erzählen. Für diejenigen, die mehr Informationen wünschen, gibt es das Buch "Führer des Wasserfall- und Schleusengebiets Trollhättan" im Innovatum Science Center oder im Touristbüro zu kaufen.

**DE LAVALS PROMENAD**

Denna guide tar dig med på en promenad vid fallen och branterna på älvens västra sida. Vissa tider under sommaren öppnas dammluckorna så att vattenmassorna kan forsa fram som förr. Då är denna del av fallsträckan den ojämförligt största turistattraktionen. Vattnets kraft utnyttjas i de två kraftverken Olidan och Hojum.

**THE DE LAVAL WALK**

This is a guide to a walk by the falls and the western side of the rivers sheer precipices. On certain hours during the summer, the gates are opened so that the water can once again gush forth unimpeded. At this time, this section of the falls is the greatest tourist attraction. The power of the water is normally used in the powerplants Olidan och Hojum.

**DE LAVAL WANDERWEG**

Dieser Führer beleitet Sie auf einem Spaziergang rund um die Wasserfälle und die westlichen Steilhänge. An einigen Tage im Sommer werden die Schleusenklappen geöffnet und die Wassermassen stürzen wie früher hinunter. Dann gilt die Fallstrecke als die größte Touristenattraktion überhaupt. Die Wasserkraft wird in den Kraftwerken Olidan und Hojum genutzt.



## 🇬🇧 THE DE LAVAL WALK

- Ekeblad's lock.** The upper most of Christopher Polhem's three locks from the mid 18th century. This lock was only used once, at its opening in 1754. The lock project in Trollhättan was put on ice for a while and was not resumed until the late 18th century.
- Strömkarlsbron**, a bridge erected in 1908 primarily as a dam to regulate the water to the Olidan power station, Sweden's first big waterpower project. The architect was Erik Josephson. The sculpture was designed by Carl Eldh.
- Strömsberg**, built in 1879 as a private residence for E. L. Albert who planned the nearby homeowner's area Strömslund. The building serves today as a hotel.
- Forngården**, an open-air museum with buildings from the 18th and 19th centuries.
- The ruins after the industries** which once worked here from the 19th century to the 1910s. Among these, Sweden's first pulp mill built in 1857, Trollhättan's paper mill from 1888 and Gustav de Laval's carbide factory from 1896.
- The Hojum power station**, erected 1938-1941 for two turbines. A third turbine was installed 1992.
- Kungsgrottan**, giant's kettle where Swedish royalty have carved their names ever since Adolf Fredrik in 1754.
- The Polhem lock.** The middle lock of the system of three locks built by Christopher Polhem in the mid 18th century was blasted in 1753, but was never used.
- A stone raised in memory of Christopher Polhem** (1661-1751) scientist, innovator and designer of locks, among these, in Trollhättan. He also invented a hoisting device for mines, the pick-less lock and the pendulum clock.
- Trollhättan's church**, erected in neo-Gothic style in 1862 when Trollhättan was made a parish. The architect was Adolf Wilhelm Edelsvärd (1824-1919) is primarily known for having designed the majority of Sweden's railway stations.
- Feeder canals**, built in conjunction with the power stations Hojum and Olidan.
- Stora luckan**, a gate built in 1910 so that the water to the feeder canal could be shut off.
- A stone in memory of Vilhelm Hansen** (1862-1929). He was the Managing Director of the power company (later Vattenfall) during the first decade of the 20th century.

## 🇩🇪 DE LAVAL WANDERWEG

- Ekeblad-Schleuse.** Die oberste der drei Schleusen von Christopher Polhem aus der Mitte des 18. Jahrhunderts. Diese Schleuse wurde nur ein einziges Mal benutzt, nämlich bei der Einweihung im Jahr 1754. Das Schleusenprojekt in Trollhättan wurde auf Eis gelegt und erst Ende des 18. Jahrhunderts wieder aufgenommen.
- Die Brücke Strömkarlsbron**, 1908 als Staudamm für das Kraftwerk Olidan errichtet. Architekt war Erik Josephson. Die Skulptur wurde von Carl Eldh entworfen.
- Haus Strömsberg**, im Jahr 1879 als Privatunterkunft für E. L. Albert gebaut, der das Wohngebiet Strömslund in unmittelbarer Nachbarschaft entwarf. Heute dient das Gebäude als Hotel.
- Freilichtmuseum Forngården.** Gebäude aus dem 18. und 19. Jahrhundert.
- Industrieruinen.** Überreste von Industrien, die hier im 19. Jahrhundert bis etwa 1910 ansässig waren, darunter Schwedens erste Holzschleiferei von 1857, Tund Gustav de Laval's Karbidfabrik von 1896.
- Kraftwerk Hojum**, errichtet 1938-1941 mit zwei Turbinen. 1992 wurde eine dritte Turbine installiert. Architekt war Erik Hahr (1869-1944), der dem Gebäude ein unscheinbares und zurückhaltendes Aussehen gab.
- Kungsgrottan** (Königsgrotte), ein riesige Bergeshöhle, in der Angehörige des schwedischen Königshauses seit Adolf Fredrik im Jahr 1754 ihre Namen eingeritzt haben.
- Polhem-Schleuse.** Die mittlere der drei Schleusen von Christopher Polhem, errichtet Mitte des 18. Jahrhunderts. Die Schleuse wurde 1753 fertiggesprengt, jedoch nie benutzt.
- Gedenkstein für Christopher Polhem** (1661-1751). Er war Wissenschaftler, Innovateur und Konstrukteur von Schleusen, u. a. in Trollhättan. Die letztgenannte wurde jedoch nie benutzt. Polhem erfand außerdem Grubenförderwerke, einbruchssichere Schlösser und Pendeluhr.
- Die Kirche von Trollhättan.** Erbaut im Neugotikstil im Jahr 1862, als Trollhättan zur selbständigen Kirchengemeinde wurde.
- Zuleitungskanäle**, erbaut anlässlich der Errichtung der Kraftwerke Olidan und Hojum.
- Stora luckan** (Große Klappe), errichtet 1910, um bei Bedarf das Wasser im Zuleitungskanal absperren zu können.
- Gedenkstein für Vilhelm Hansen** (1862-1929), viele Jahre Geschäftsführer des Königlichen Kanal- und Wasserwerks (später Vattenfall).



START



PROMENAD  
THE WALK  
SPATZERWEG



BILVÄG  
ROAD  
STRASSE



TRAPPA  
STAIRS  
TRAPPE